

Русская Пасха

В отличие от немецкой Пасхи к русским детям не приходит пасхальный заяц.¹ Этот текст Вам расскажет, как празднуют Пасху в Православной церкви.²

В православной церкви до Пасхи 40 дней длится великий пост.³ Последнее воскресенье до Пасхи - это вербное⁴ воскресенье, до этого вербная неделя (с субботы всё украшается⁵ вербой). Последняя неделя до Пасхи - это страстная неделя.⁶ Страстная пятница - это день траура. Иисус Христос умер на кресте.⁷ Это день смерти Иисуса Христа.

В ночь со страстной субботы на пасхальное воскресенье идёт торжественная пасхальная служба: с десяти часов вечера до двенадцати (до полуночи) идёт траурная служба, а с двенадцати до часа или двух радостная служба - воскресение Христово.⁹

У священников светлые праздничные одежды¹⁰, зажигаются¹¹ все свечи¹², хор поёт громко и радостно: "Христос воскрес из мертвых, смертью смерть покрыв и сущим живот даровав".¹³ Священник трижды¹⁴ поздравляет людей: "Христос воскрес"¹⁵, а люди три раза отвечают: "Воистину воскрес"¹⁶. Потом все христосуются друг с другом: "Христос воскрес!" - "Воистину воскрес!" и целуются¹⁷ три раза.

Под радостный колокольный звон¹⁸ все совершают крестный ход¹⁹. С зажжёнными²⁰ свечами и пением²¹ идут три раза вокруг церкви. Потом освящаются²² атрибуты русской Пасхи: пасхальные яйца, пасха и кулич. Освящённые атрибуты Пасхи несут домой с горящими свечами.

Дома уже приготовлен²³ праздничный пасхальный стол, всё украшено вербами.

В светлое воскресенье повсюду²⁴ слышен звон колоколов и люди идут на праздничную службу.

Символы русской Пасхи - это крашеные яйца, пасха, кулич, верба, цыплёнок²⁵, но не немецкий заяц.

¹ Hase

² orthodoxe Kirche

³ große Fastenzeit

⁴ вербной - верба - Weide/Weidenzweige

⁵ украшаться - schmücken

⁶ Trauerwoche

⁷ крест - Kreuz

⁸ feierlicher Ostergottesdienst

⁹ die Auferstehung Christi

¹⁰ feierliche Gewänder

¹¹ anzünden

¹² свечь / свечка - Kerze

¹³ Christus ist von den Toten auferstanden und hat den Tod mit Tod bedeckt und hat den Menschen das Leben nach dem Tod geschenkt.

¹⁴ трижды - три раза

¹⁵ Christus ist auferstanden.

¹⁶ Er ist wahrhaftig auferstanden.

¹⁷ sich küssen

¹⁸ колокольный звон - Glockenklang

¹⁹ "Kreuzgang"

²⁰ brennend

²¹ пение - петь

²² weihen

²³ приготовить - vorbereiten i. d. F. ist gedeckt

²⁴ überall

²⁵ Küken